ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2002

Vyhlásené: 15.01.2002 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

17

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 23. decembra 1999 bolo v Bratislave podpísané Rozhodnutie č. 2/1999 Spoločného výboru Dohody o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Estónskou republikou o zmene Protokolu 2 k Dohode o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Estónskou republikou.

Podľa článku 2 ods. 1 Rozhodnutie č. 2/1999 nadobudlo platnosť výmenou nót, t. j. 4. januára 2000.

ROZHODNUTIE č. 2/1999

Spoločného výboru Dohody o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Estónskou republikou o zmene Protokolu 2 k Dohode o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Estónskou republikou

Majúc na zreteli Dohodu o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou na jednej strane a Estónskou republikou na druhej strane podpísanú v Talline 28. mája 1996 a Protokol 2 k tejto dohode týkajúci sa definície pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce,

majúc na zreteli ustanovenia článkov 36, 37 a 39 Dohody o voľnom obchode medzi Slovenskou republikou a Estónskou republikou,

vzhľadom na nevyhnutnosť úpravy pojmu „pôvodné výrobky“ v Protokole 2 na zabezpečenie správneho fungovania rozšíreného systému kumulácie, ktorý umožní použitie materiálov pôvodných v Európskom spoločenstve, Poľsku, Maďarsku, Českej republike, na Slovensku, v Bulharsku, Rumunsku, Lotyšsku, Litve, Estónsku, Slovinsku, Turecku, na Islande, v Nórsku a vo Švajčiarsku,

vzhľadom na to, že je žiaduce revidovať znenie článkov 21, 26 a 30 Protokolu 2 týkajúcich sa súm, aby sa úplne vzalo do úvahy nadobudnutie platnosti eura,

vzhľadom na dôvod zohľadniť zmeny v spracovateľských postupoch a nedostatok určitých surovín je nevyhnutné vykonať niektoré úpravy v zozname požiadaviek na opracovanie a spracovanie, ktoré musia nepôvodné materiály splniť na získanie štatútu pôvodu,

Spoločný výbor zložený zo zástupcov zúčastnených strán rozhodol takto:

Článok 1

Protokol 2 týkajúci sa definície pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce sa mení takto:

1. V článkoch 21 a 26 sa slovo „Ecu“ nahrádza slovom „euro“ v príslušnom tvare.
2. Článok 30 vrátane nadpisu znie:

„Článok 30

Sumy vyjadrené v eure

1. Sumy v národnej mene vyvážajúcej zmluvnej strany, ktoré zodpovedajú sumám vyjadreným v eure, určí vyvážajúca zmluvná strana a oznámi ich dovážajúcej zmluvnej strane.
2. Ak tieto sumy prevyšujú zodpovedajúce sumy určené dovážajúcou zmluvnou stranou, uzná ich táto strana za predpokladu, že výrobky sú fakturované v mene vyvážajúcej zmluvnej strany. Ak sú výrobky fakturované v mene niektorej z krajín uvedených v článku 4, uzná dovážajúca zmluvná strana sumu oznámenú touto krajinou.
3. Sumy vyjadrené v akejkoľvek národnej mene sú ekvivalentom tejto národnej meny voči euru podľa kurzu platného v prvý pracovný deň mesiaca októbra 1999.
4. Sumy vyjadrené v eure a ich ekvivalenty v národnej mene zmluvnej strany preskúma Spoločný výbor, ak o to zmluvná strana požiada. Pri preskúmaní Spoločný výbor zabezpečí, že nedôjde k zníženiu súm vyjadrených v akejkoľvek národnej mene, a posúdi potrebu zachovania účinkov týchto limitov v reálnych hodnotách. Na tento účel môže rozhodnúť aj o úprave súm vyjadrených v eure.“.

3. Príloha II sa mení takto:
a) Pravidlo pre číslo HS 1904 znie:

„1904	Výrobky z obilia získané napučaním alebo pražením (napr. pražené kukuričné vločky); obilniny iné ako kukurica v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrno (okrem múky a krupice), predvarené alebo inak pripravené, inde neuvedené ani nezahrnuté	Výroba:	
		- z materiálov nepatriacich do čísla 1806,	
		- pri ktorej všetky použité obilniny a výrobky z nich (okrem tvrdej pšenice a jej derivátov a kukurice Zea indurata) už musia byť úplne získané,1)	
		- pri ktorej hodnota akýchkoľvek iných materiálov kap. 17 nepresahuje 30 % ceny výrobku zo závodu	
1) Výnimka týkajúca sa kukurice Zea indurata sa bude uplatňovať do 31. 12. 2002.“.			

b) Pravidlo pre číslo HS 2207 znie:

„2207	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol alebo väčším; etylalkohol a ostatné destiláty denaturované s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom	Výroba:	
		- z materiálov nepatriacich do čísel 2207 alebo 2208,	
		- pri ktorej všetko použité hrozno alebo akékolvek materiály získané z hrozna musia byť úplne získané, alebo ak všetky ostatné použité materiály sú už pôvodné, arak možno použiť do limitu 5 % objemu“.	

c) Pravidlo pre kapitolu HS 57 znie:

„kapitola 57	Koberce a iné textilné podlahové krytiny:		
	- Z vpichovanej plsti	Výroba z1):	
		- prírodných vlákien	
		alebo	
		- chemických materiálov alebo textilnej vlákniny	
		Možno však použiť:	
		- polypropylénový hodváb čísla 5402,	
		- polypropylénové vlákna čísla 5503 alebo 5506	
		alebo	
		- polypropylénový káblik čísla 5501, ktorého označenie vo všetkých prípadoch pre jednotlivý hodváb alebo vlákno je menšie ako 9 decitexov za predpokladu, že ich hodnota nepresahuje 40 % ceny výrobku zo závodu	
		Jutovú tkaninu možno použiť ako podklad	
	- Z inej plsti	Výroba z1):	
		- prírodných vlákien nemykaných alebo nečesaných, alebo inak nespracovaných na spriadanie	
		alebo	
		- chemických materiálov alebo textilnej vlákniny	
	- Z ostatných textilných materiálov	Výroba z1):	
		- kokosovej alebo jutovej priadze,	
		- syntetickej alebo umelej priadze,	
		- prírodných vlákien	
		alebo	
		- chemických strižových vlákien nemykaných, nečesaných ani inak nespracovaných na spriadanie	
		Jutovú tkaninu možno použiť ako podklad	
1) K osobitným podmienkam vzťahujúcim sa na výrobky zo zmesi textilných materiálov pozri v úvodnej poznámke 5.“.			

d) Pravidlo pre číslo HS 8401 znie:

„ex 8401	Jadrové palivové články	Výroba, pri ktorej všetky použité materiály sú zaradené do iného čísla ako výrobok1)	Výroba, pri ktorej hodnota všetkých použitých materiálov nepresahuje 30 % ceny zo závodu konečného výrobku
1) Toto pravidlo sa bude uplatňovať do 31. decembra 2005.“.			

e) Za pravidlo pre číslo HS 9606 sa vkladá text:

„9608	Guľôčkové perá; perá s plsteným a iným pórovitým hrotom a značkovače; plniace perá, rysovacie perá a iné perá; rydla na rozmnožovače; patentné ceruzky; rúčky na perá, rúčky na ceruzky a podobné výrobky; časti a súčasti týchto výrobkov (vrátane ochranných krytov a príchytiek), okrem výrobkov čísla 9609	Výroba, pri ktorej všetky použité materiály sú zaradené do iného čísla, ako je číslo výrobku. Možno však použiť oceľové perá (do rúčky) alebo hroty oceľových pier zaradené do rovnakého čísla“.	

Článok 2

1. Toto rozhodnutie podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť odo dňa výmeny nót po tomto vnútroštátnom schválení.
2. Ak toto rozhodnutie nenadobudne platnosť v súlade s odsekom 1 tohto článku, bude sa predbežne vykonávať od 1. januára 2000.

Potvrdzujúc týmto, podpísaní splnomocnenci, plne oprávnení na tento úkon, podpísali toto rozhodnutie.

Dané v Bratislave 23. decembra 1999 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za Slovenskú republiku:

Za Estónsku republiku:

Clyde Kull v. r.

Príloha k č. 17/2002 Z. z.
DECISION No 2/1999
of the Joint Committee of the Free Trade Agreement between the Slovak Republic
and the Republic of Estonia on Amendments of the Protocol 2 to the Free Trade Agreement between the Slovak Republic and the Republic of Estonia
The Joint Committee
Having regard to the Free Trade Agreement between the Slovak Republic, of the one part, and the Republic of Estonia, of the other part, signed in Tallinn on May 28, 1996 and Protocol 2 to this agreement concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation,
Having in mind provisions of Articles 36, 37 and 39 of the Free Trade Agreement between the Slovak Republic and the Republic of Estonia,
Whereas within Protocol 2 the definition of the term “originating products” needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of cumulation which permits the use of materials originating in the European Community, Poland, Hungary, the Czech Republic, Slovakia, Bulgaria, Romania, Latvia, Lithuania, Estonia, Slovenia, Turkey, Iceland, Norway and Switzerland,
Whereas it would seem advisable to revise the Articles 21, 26 and 30 of this Protocol 2 concerning the amounts in order to fully take into consideration the entry into force of the euro,
Whereas taking into account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials some corrections must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to quality for originating status,
Has decided as follows:
Article 1
Protocol 2 concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:
1. In Articles 21 and 26 the word “ECU” shall be replaced by “euro”.
2. Article 30 shall be replaced by the following:
“Article 30
Amounts expressed in euro
1. Amounts in the national currency of the exporting Party equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed by the exporting Party and communicated to the importing Party.

2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing Party, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting Party. When the products are invoiced in the currency of another Party referred to in Article 4, the importing Party shall recognise the amount notified by the Party concerned.
3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in euro as at the first working day of October 1999.
4. The amounts expressed in euro and their equivalents in the national currency of a Party shall be reviewed by the Joint Committee at the request of a Party. When carrying out this review, the Joint Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro.".
3. Annex II shall be amended as follows:
(a) the entry for HS heading 1904 shall be replaced by:

3. Annex II shall be amended as follows:
(a) the entry for HS heading 1904 shall be replaced by:

"1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereal or cereal products (for example, corn flakes); cereals [other than maize (corn)] in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included	Manufacture: – from materials not classified within heading No 1806; – in which all the cereals and flour (except durum wheat and its derivatives and Zea indurata maize) used must be wholly obtained;[1] – in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex-works price of the product	
[1] The exception concerning the Zea indurata maize is applicable until 31. 12. 2002.".			

(b) the entry for HS heading 2207 shall be replaced by:

"2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: – from materials not classified within heading Nos 2207 or 2208; – in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5 % by volume".	

(c) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

"Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings:		
	– Of needleloom felt	Manufacture from[1]: – natural fibres, or – chemical materials or textile pulp However: – polypropylene filament of heading No 5402, or – polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or – polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40 % of the ex-works price of the product Jute fabric may be used as backing	
	– Of other felt	Manufacture from[1]: – natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp	
	– Of other textiles materials	Manufacture from[1]: – coir or jute yarn, – synthetic or artificial filament yarn, – natural fibres, or – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning Jute fabric may be used as backing	
[1] For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.".			

(b) the entry for HS heading 2207 shall be replaced by:

3. Annex II shall be amended as follows:
(a) the entry for HS heading 1904 shall be replaced by:

"1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereal or cereal products (for example, corn flakes); cereals [other than maize (corn)] in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included	Manufacture: – from materials not classified within heading No 1806; – in which all the cereals and flour (except durum wheat and its derivatives and Zea indurata maize) used must be wholly obtained;[1] – in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex-works price of the product	
[1] The exception concerning the Zea indurata maize is applicable until 31. 12. 2002.".			

(b) the entry for HS heading 2207 shall be replaced by:

"2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: – from materials not classified within heading Nos 2207 or 2208; – in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5 % by volume".	

(c) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

"Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings:		
	– Of needleloom felt	Manufacture from[1]: – natural fibres, or – chemical materials or textile pulp However: – polypropylene filament of heading No 5402, or – polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or – polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40 % of the ex-works price of the product Jute fabric may be used as backing	
	– Of other felt	Manufacture from[1]: – natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp	
	– Of other textiles materials	Manufacture from[1]: – coir or jute yarn, – synthetic or artificial filament yarn, – natural fibres, or – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning Jute fabric may be used as backing	
[1] For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.".			

(c) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

3. Annex II shall be amended as follows:
(a) the entry for HS heading 1904 shall be replaced by:

"1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereal or cereal products (for example, corn flakes); cereals [other than maize (corn)] in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included	Manufacture: – from materials not classified within heading No 1806; – in which all the cereals and flour (except durum wheat and its derivatives and Zea indurata maize) used must be wholly obtained;[1] – in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex-works price of the product	
[1] The exception concerning the Zea indurata maize is applicable until 31. 12. 2002.".			

(b) the entry for HS heading 2207 shall be replaced by:

"2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: – from materials not classified within heading Nos 2207 or 2208; – in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained or if all the other materials used are already originating, arrack may be used up to a limit of 5 % by volume".	

(c) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

"Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings:		
	– Of needleloom felt	Manufacture from[1]: – natural fibres, or – chemical materials or textile pulp However: – polypropylene filament of heading No 5402, or – polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or – polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40 % of the ex-works price of the product Jute fabric may be used as backing	
	– Of other felt	Manufacture from[1]: – natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or – chemical materials or textile pulp	
	– Of other textiles materials	Manufacture from[1]: – coir or jute yarn, – synthetic or artificial filament yarn, – natural fibres, or – man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning Jute fabric may be used as backing	
[1] For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.".			

(d) the entry for HS heading 8401 shall be replaced by:

(d) the entry for HS heading 8401 shall be replaced by:

"ex 8401	Nuclear fuel elements	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product[1]	Manufacture in which the value of all the materials does not exceed 30 % of the ex-works price of the final product
[1] This rule shall apply until 31 December 2005.".			

(e) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos 9606 and 9612:

"9608	Ball-point pens; felt-tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens; stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib-points classified within the same heading may be used".	

Article 2

1. This Decision shall be approved in accordance with the internal legal requirements of both Parties and it shall enter into force on the date of exchange of diplomatic notes.

2. If this Decision cannot enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall be applied provisionally from January 1, 2000.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Decision.

Done at Bratislava this 23 day of December 1999 in two authentic copies in the English language.

For the Slovak Republic:

Peter Brňo

For the Republic of Estonia:

Clyde Kull

(e) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos 9606 and 9612:

(d) the entry for HS heading 8401 shall be replaced by:

"ex 8401	Nuclear fuel elements	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product[1]	Manufacture in which the value of all the materials does not exceed 30 % of the ex-works price of the final product
[1] This rule shall apply until 31 December 2005.".			

(e) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos 9606 and 9612:

"9608	Ball-point pens; felt-tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens; stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib-points classified within the same heading may be used".	

Article 2

1. This Decision shall be approved in accordance with the internal legal requirements of both Parties and it shall enter into force on the date of exchange of diplomatic notes.

2. If this Decision cannot enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall be applied provisionally from January 1, 2000.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Decision.

Done at Bratislava this 23 day of December 1999 in two authentic copies in the English language.

For the Slovak Republic:

Peter Brňo

For the Republic of Estonia:

Clyde Kull

Article 2
1. This Decision shall be approved in accordance with the internal legal requirements of both Parties and it shall enter into force on the date of exchange of diplomatic notes.
2. If this Decision cannot enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article, it shall be applied provisionally from January 1, 2000.
In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Decision.
Done at Bratislava this 23 day of December 1999 in two authentic copies in the English language.
For the Slovak Republic:
Peter Brňo
For the Republic of Estonia:
Clyde Kull

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.